

Archive: Erfgoedcentrum Nederlands Kloosterleven
 Address: Kloosterlaan 24, 5435 XD Sint Agatha
 Telephone number: +31 485-311007
 E-mail: info@erfgoedkloosterleven.nl
 Website: www.erfgoedkloosterleven.nl

Archival Number	Language	Year	Topic	Source type	Details
BROTHERS OF TILBURG – HOMA BAY/SIKRI					
AR-B015-1106 (1)	Dutch	n.d.	A. Goeman, <i>Liplezen voor de opleidingscursus logopedie (Den Haag - Utrecht)</i> . Published by St. Michielsgestel. Title translated: A. Goeman, <i>lip-reading for training course speech therapy (The Hague – Utrecht)</i> .	(Text)book	This (text)book is found in one of the archival boxes without further context, probably used as personal study material.
AR-B015-1106 (2)	Dutch	1937	Mgr. A. Hermus (director), <i>Instituut voor doofstommen te St. Michielsgestel in beeld</i> . Title translated: Mgr. A. Hermus, <i>an impression of the Institute for deaf-and-dumb at St. Michielsgestel</i> .	(Text)book	This (text)book is found in one of the archival boxes without further context, probably used as personal study material.
AR-B015-1106 (3)	Dutch	n.d.	<i>IvD: Institute for the deaf St. Michielsgestel</i> .	(Text)book	This (text)book is found in one of the archival boxes without further context, probably used as personal study material.
AR-B015-1106 (4)	Dutch	1922	Mgr. A. Hermus (director), <i>Doofstomheid en de doofstommen. In het huisgezin, in de school en in de</i>	(Text)book	This (text)book is found in one of the archival boxes

			<i>maatschappij.</i> Title translated: Mgr. A. Hermus, <i>Deaf-muteness and the deaf-and-dumb. In the family, school, and society.</i>		without further context, probably used as personal study material.
AR-B015-1106 (5)	German	1985	Dietrich Bunck, <i>Brücke zur Welt.</i> Title translated: Dietrich Bunck, <i>Bridge to the world.</i>	(Text)book	This (text)book is found in one of the archival boxes without further context, probably used as personal study material.
AR-B015-1106 (6)	Dutch	1988	L. Roets en T.v.D. Boom, <i>Handalfabet voor auditief-visueel gehandicapten</i> (Kalorama). Title translated: L. Roets & T.v.D. Boom, <i>Finger alphabet for audio and visual handicapped</i> (Kalorama).	(Text)book	This (text)book is found in one of the archival boxes without further context, probably used as personal study material.
AR-B015-1106 (7)	Dutch	1985	W. Bakker en J.M. Bosch, <i>Samen verder.</i> Title translated: W. Bakker & J.M. Bosch, <i>Continuing together.</i>	(Text)book	This (text)book is found in one of the archival boxes without further context, probably used as personal study material.
AR-B015-1106 (8)	Dutch	1987	<i>Reünie oud-leerlingen: Zaterdag 3 oktober 1987, IvD: Instituut voor Doven.</i> Title translated: <i>Reunion with former students: Saturday 3 October 1987, IvD: Institute for the deaf St. Michielsgestel.</i>	(Text)book	This (text)book is found in one of the archival boxes without further context, probably used as personal study material.
AR-B015-1106 (9.0-9.1)	Dutch	1996 (February 26)	“Doof zijn vreet energie: hele dag kijken en opletten’: Jan Pierik vijf jaar directeur van Instituut voor Doven in St. Michielsgestel” (Brabants Dagblad).	Newspaper article	Newspaper article containing an interview with the director of The Institute

			Title translated: <i>"Being deaf costs energy: Looking and being alert all day long": Jan Pierik as director of the Institute for the Deaf at St. Michielsgestel for five years.</i> (In: Brabants Dagblad).		for the Deaf in the Netherlands.
AR-B015-1106 (10)	Dutch	1996 (October 15)	<p>"Doveninstituut wil sloopvergunning Eikenheuvel Vught: Bezwaarschrift in November behandeld" (Brabants Dagblad).</p> <p>Title translated: <i>"The Institute for the Deaf wants demolition permit Eikenheuvel Vught: Notice of objection will be treated in November"</i>. (In: Brabants Dagblad).</p>	Newspaper article	Newspaper article on the Institute for the Deaf in the Netherlands.
AR-B015-1106 (11)	Dutch	1996 (October 26)	<p>"Directie en personeel IvD oneens over werktijden: Leerkrachten schakelen vakbonden in". (Brabants Dagblad).</p> <p>Title translated: <i>"Managing board and staff Institute for the Deaf disagree about working hours: Teachers bring in labor unions"</i>. (In: Brabants Dagblad).</p>	Newspaper article	Newspaper article on the working hours of staff working at the Institute for the Deaf in the Netherlands.
FRANCISCANS OF OUDENBOSCH - NYANG'OMA					
AR-Z071-9.1.2-19 (3 4) (1.0)	Dutch	1969	Letter of sister Consolata to the supervisory board of the central mission.	Letter	The letter is about a mission she is very thankful for. (The mission is not explicitly about deaf education).
AR-Z071-9.1.2-19 (3 4) (2.0-2.1)	Dutch	1969	Short report of sister Laetitia and of sister Gertrude. They want to start a technical school for deaf boys. They recruited a man from the Netherlands, he had the right qualifications to teach at a technical school.	Newsletter + Photos	Magnified photos are attached.

AR-Z071-9.1.2-19 (3 4) (2.2)	Dutch	n.d.	Short report about several sisters who were/are sent on mission and who currently work in a hospital or at a maternity ward, including someone who is sent to an institute for the blind. The second report of sister Marie-Paul is about the movie 'The Sound of Music' in Kenya and a record player.	Newsletter	
AR-Z071-9.1.2-19 (3 4) (3.0)	Dutch	1966	Photo report about the expansion of the Institute at Nyang'oma, probably they refer to the technical school.	Photo report	
AR-Z071-9.1.2-19 (3 4) (3.1)	Dutch	1966	Map of places in Kenya, including an overview of the locations where the Franciscans of Oudenbosch were stationed. Also, a description (per location) of the (mission) activities of 1966.	Map	
AR-Z071-9.1.2-19 (3 4) (4.0-4.1)	Dutch	n.d.	Letter of sister Catherine in: "Ons missie nieuws" (News of our Mission). She wrote in a funny way about their car that sank. The final part is about the deaf children who return home for three months during their holidays.	Newsletter	
AR-Z071-9.1.2-19 (3 4) (5.0-5.1)	Dutch	n.d.	Short report on diverse issues in Nyang'oma: Sister Consolatrix is coming to Nyang'oma to take care of the 'inner self'; Sister Consolata sent tools as hearing aid; Deaf children have written a letter of gratitude in Luo [Language].	Newsletter + Photos	The motto: "Deaf hear, Blinds see" is placed on the report. 5.1: Magnified photo of deaf children having portable hearing aids which they can take outside.
AR-Z071-9.1.2-19 (3 4) (6.0)	Dutch	1963	Report of a trip to the Institute for the Blind. Following an invitation of sister Isabelle, Father vd Ouderaa, sister Gerardis and sister Antonieta visited the Institute for the Blind. They were accompanied by a	Newsletter + Photos	A photo of the children and sisters is included.

			group of deaf students. This source also contains a short report about a car accident.		
AR-Z071-9.1.2-19 (4 4) (1)	Dutch	n.d.	Photo of sister Antonieta with some of her students at the Institute for the Deaf in Nyang'oma.	Photos	
AR-Z071-9.1.2-19 (4 4) (2)	Dutch	1973	Report on The Special Education Week in Nairobi. The goal of this Special Education Week: "Make people more familiar with the idea that disabled people can contribute to society to and be full members of society."	Newsletter + Photos	This week was organized by the Department of Special Education of the Ministry.
AR-Z071-9.1.2-19 (4 4) (3)	Dutch	1972	Report on the opening of the Technical School for the Deaf in Nyang'oma: "After the boys completed the primary school, they needed to learn a craft in order to be useful in society and to earn a living for themselves."	Newsletter + Photos	A photo and an overview of the amount of money that has been donated is included.
AR-Z071-9.1.2-19 (4 4) (4)	Dutch	(After 1971)	Overview of the two schools in Nyang'oma and their construction state: Institute for the Deaf and the Technical School for the Deaf (buildings, materials, staff...).	Report	
AR-Z071-9.1.2-19 (4 4) (5)	German	1971/1972	Payment schedule for the construction of Nyang'oma Technical School for the Deaf.	Purchase order	
AR-Z071-9.1.2-19 (4 4) (6)	English/ Dutch	1971	Letter of gratitude for the given donations to build the technical school in Nyang'oma: "Our special concern is for the 'aftercare of the older deaf boys' who can learn a craft and who can gain a good position in society, as long as they have the opportunity to become proficient."	Letter	

AR-Z071-9.1.2-19 (4 4) (7)	Dutch	1962	Article in the 'St. Anna Blaadjes' of June 1962: Announcement that sister Laetitia will help building the "deaf-dumb institute in Nyang'oma" since sister Antonieta is now on her own. This is followed by a letter of Father v.d. Ouderaa who writes about the school being built.	Newsletter	
AR-Z071-9.1.2-19 (4 4) (8)	Dutch	1962	Letter written from Lwak about the first four days of the new Kenyan aspirants: Monica Adhiambo, Mary Juma, Bertha Akech and Theofila Bunde. They will form an 'African branch of Oudenbosch' and will be called the Franciscans of Lwak.	Letter	Photo of the four aspirants is included.
AR-Z071-9.1.2-19 (4 4) (9)	Dutch	n.d.	Newsletter from the mission in Kenya: Sister Laetitia is following courses in Birmingham.	Newsletter	
AR-Z071-9.1.2-19 (4 4) (10)	Dutch	n.d.	Newsletter on the progress of the Institute for the Deaf in Nyang'oma. This article touches upon the language-issue: Why it is important but difficult to learn deaf children the Luo-language.	Newsletter	
AR-Z071-9.1.2-19 (4 4) (11)	Dutch	1964	A letter from Nyang'oma: Sister Laetitia heard of a 'social worker' that 'she had two deaf and dumb boys for us'. They could be collected at the Health Center.	Letter	
AR-Z071-9.1.2-19 (4 4) (12.0-12.2)	Dutch	1962	A letter of sister Antonieta wherein she talks about her students. This letter provides an impression of the pupils at school. She also talks about the construction of the new school in Nyang'oma (the temporary school was still in Lwak). Lastly, she mentions the search for and recruitment of students (by traveling around and advertising on the radio and circulars).	Letter	Amongst others she talks about a student who was shocked by the modern equipment with wires. She also writes: "There must be a few thousand deaf children living in Nyanza, but people do not yet see the need of education for

					these children."
AR-Z071-9.1.2-19 (4 4) (13.0)	Dutch	n.d.	Letter of Father v.d. Ouderaa wherein he mentions the construction of the school in Nyang'oma; the search for and recruitment of deaf children.	Letter	Ouderaa writes that the missionary work is not yet successful; of the 6000 Catholics, he has only married three couples.
AR-Z071-9.1.2-36 (1 5) (1.0-1.3)	English	1961	Letter of Elisabeth J.A. Couldrey to 'mother' and 'sister Antonieta'. She elaborates on the motivation to start a school for the deaf, amongst others because urbanization leads to a more backwards position of deaf people: they cannot participate in jobs present in cities. According to Couldrey, deaf children have a better future if they continue to be part of the 'tribal system', where friends and family offer support. Schools for deaf children should therefore be set up at a local level.	Letter	Attachment: 'Policy and Program' (1961)
AR-Z071-9.1.2-36 (1 5) (2.0-2.1)	English	n.d.	Letter of gratitude to 'Mother Consolata' from the Kenyan sisters. The Kenyan sisters praise the fact that they were not seen as different by the European sisters.	Letter	
AR-Z071-9.1.2-36 (1 5) (3.0)	Dutch	(After 1971)	Short overview with general information on the 'the Institute for the Deaf'.	Report	
AR-Z071-9.1.2-36 (1 5) (4.0-4.1)	Dutch	1970	Letter concerning the 'contract of the laymen'.	Letter	Amongst others: Question concerning the payment of 2 Dutch employees.
AR-Z071-9.1.2-36 (1 5) (5.0)	Dutch	1970	Publication in the 'derde ontmoeting' 1970, 1 May. Article on discrimination at the school for the deaf in Nyang'oma due to native teachers who get less well	Newsletter	

			housing than European laymen.		
AR-Z071-9.1.2-36 (2 5) (1.0-1.6)	Dutch	1971	Report/study on the Luo population. Religion, funeral traditions, clothing, food, housing, and marriage of the Luo's are explained from the perspective of the missionaries. This study shines a light on the relationship between the missionaries and the Luo's. Now and then education for deaf children is also discussed in this context.	Report	
AR-Z071-9.1.2-36 (2 5) (2.0-2.1)	Dutch	1972	Letter of sister Prudentia. Amongst others, sister Prudentia writes about the opening of the Technical School for deaf boys. This letter gives an impression of the working activities at the school and on the way of communicating at the school.	Letter	
AR-Z071-9.1.2-36 (2 5) (3.0-3.1)	Dutch	n.d.	General report on the situation in Nyang'oma. This report gives a (western) view on the surroundings and culture wherein the sisters started their mission.	Letter	
AR-Z071-9.1.2-36 (2 5) (4.0-4.1)	Dutch	n.d.	Description of 'Project No. 2': The boys of the Technical School for the Deaf are going to build houses of stone for older Kenyans who have converted to Christianity and have been repelled by family and friends (according to the sisters this mainly happened to women who turned against the use of polygamy, for example).	Report	
AR-Z071-9.1.2-36 (2 5) (5.0-5.2)	Dutch	1973	Report of sister Brigitta on The Special Education Week in Nairobi. This week intended to "make people more familiar with the idea that disabled people can contribute to society to and be full members of society." The schools for the deaf of Nyang'oma and Mumias, Kambui "and a unit from Nairobi" were present.	Report	

AR-Z071-9.1.2-36 (3 5) (1.0-1.2)	Dutch	1969	Letter of sister Gertrude to W.J. Kreeftmeyer. Amongst others, this letter mentions the fundraising of the municipality of Rijswijk (Netherlands) for the deaf school. It mentions how this funding will be combined with money from Kenyan institutions and the money raised during the fasting period.	Letter	
AR-Z071-9.1.2-36 (3 5) (2.0-2.4)	English	1972	Opening's speech of the Technical School for the Deaf. Amongst others: The start of the school in 1959; the idea behind the choice of language; the motivation to educate deaf children; the motivation to start a Technical School; list of the main courses; ideas regarding the future of the deaf boys; the wish to start a vocational training school for girls.	Speech	
AR-Z071-9.1.2-36 (3 5) (3.0-3.1)	Dutch	n.d.	Letter to management concerning the relation between laymen-Kenyans-missionaries. Sister Laetitia complained about the layman Ivonne Dhooghe who has a different vision of the mission than the sisters. Dhooghe is non-Christian, and she is focusing more on teambuilding and cooperation between the Dutch and Kenyan sisters. Laetitia is not in favor of this focus, according to her, Dhooghe is not sufficiently trained for this work.	Letter	
AR-Z071-9.1.2-36 (4 5) (1.0-1.2)	English	n.d.	Vacancy for nursery teachers at the deaf school. This vacancy clearly states how the school is organized and what funding/salary there is for future nursery teachers.	Vacancy	
AR-Z071-9.1.2-36 (4 5) (2.0-2.3)	English	1975	'The history of education for the deaf child in Nyang'oma'. Report on the school in Nyang'oma. The first part concerns the start of the school, it becomes clear that Mill Hill (Brother Van der Ouderaa) played an important role in this mission. The second part	Report	

			concerns salaries for the teachers who work at the (primary) school.		
AR-Z071-9.1.2-36 (4 5) (2.4)	Dutch	1975	Attached letter of sister Laetitia to sister Hortensia: Sister Laetitia writes about her motivation to write down this history of education for the deaf child in Nyang'oma.	Letter	This is an attachment to the former documents from the archive: AR-Z071 9.1.2. - 36 (4/5) (2.0) - (2.3).
AR-Z071-9.1.2-36 (5 5) (1.0-1.1)	English	After 1972	Contract of a teacher teaching at the pre-school for the deaf.	Contract	
URSULINES OF BERGEN - MUMIAS					
AR-Z113-1008 (1.0)	Dutch	n.d.	Newspaper article: "Zevenentwintig jaar ontwikkelingshulp: Ursulinen waren hun tijd ver vooruit" Translation: <i>Twenty- seven years of development aid: The Ursulines were way ahead of their time</i> Newspaper article about development aid (part of the personal file of sister Lutgard). A short anecdote about the start of a school for the deaf in Mumias.	Newspaper article	The article is cut out, so the date and/or paper title is missing.
AR-Z113-1008 (2.0-2.1)	Dutch	n.d.	Photo of the sisters with African/Kenyan men during the finishing of the Cambridge course (part of the personal file of sister Lutgard).	Photos	Group photo (2.0). On the back of the photo the position of sister Magna (left on the photo) and sister Lutgard (right on the photo) is written down (2.1).
AR-Z113-1435 (1.0-1.2)	English	1983	Letter to sister Rufina (Maria Bekooy) from the staff of Mumias Secondary Vocational School for deaf girls, followed by a reply: Request from Kenyan [?]	Letter	The request is signed by the staff members (1.0 and 1.1). A reply of sister Rufina

			Sisters to the Ursulines in the Netherlands to let the Dutch sisters stay longer in Kenya. This request is a reaction on the decision that the sisters must return to the Netherlands and that the school will fully be in Kenyans hands.		states that she cannot honor the request (1.2).
AR-Z113-1522 (1.0-1.3)	Dutch	1996	Interview with sister Gertrude in the magazine 'Lopend Vuurtje': '35 years of education to the deaf in Mumias'. Information on the start of the school; the education of the first sisters; the first students; teaching materials and equipment; the beginning of the courses.	Newsletter	
AR-Z113-1541 (1)	English	1983	Letter of gratitude you from the Sisters of Mary to the Ursulines now that their departure from Kenya is definite. The school for the deaf is touched upon shortly.	Letter	
AR-Z113-1575 (1)	Dutch	Updated in 2009	Personal file of sister Gertrude: Personal information/curriculum vitae and 'Diploma for the Deaf'.	Personal file	
AR-Z113-1575 (2)	Dutch	n.d.	Photo 'Sr. Gertrude Blom with deaf student'.	Photos	Close-up photo. Student has a hearing aid.
AR-Z113-1586 (1)	English	1964	Newspaper article in <i>The Times of East Africa</i> : 'Round Table gift for deaf children'. Nairobi Round Table has given hearing aids to The Mumias School for the Deaf. Following the donation, they will be given a tour around the school. The organization explains why they see education for deaf children as important.	Newspaper article	
AR-Z113-1645 (1)	English	1985	Letter of sister Alma from the Sisters of Mary to the Sisters of Ursulines concerning the return trip of	Letter	

			sister Gertrude. Alma writes that they were happy with Gertrude's visit. She mentions that there is a drought and that it is the harvest season. It is going well, except for a few who are sick.		
AR-Z113-1998 (1.0-1.4)	Dutch	1925-1954	Overview of the mission stations in Kenya and Uganda with dates of opening.	Report	Names of the Sisters and other descriptions can be found on the back (1.1).
AR-Z113-2301 (1)	-	n.d.	Personal file of sister Basildis: Photo of a room at Mumias.	Personal file	
AR-Z113-2739 (1)	Dutch	n.d.	Report on the school for the deaf in Mumias. Sister Lutgard mentions the current state of the school. Among others: 140 students, 12 classes, grants, construction.	Report	
AR-Z113-2739 (2.0-2.2)	English	1982	Report of the 'meeting for the advisory committee: Contains the motivation to set up a workshop for deaf girls; ideas of what it should look like and what it takes to set this up.	Report	
AR-Z113-4029 (1)	-	n.d.	Photo of deaf girls in class wearing their uniforms.	Photos	
AR-Z113-4029 (2.0-2.1)	Dutch	n.d.	(Aerial)photo of the school: Entry of the school. The primary school and secondary school.	Photos	
AR-Z113-4029 (3)	English	1975	Speech given on the goodbye ceremony of sister Lutgard. Head teacher sister Lutgard is leaving the school, sister Martin will be her successor. Sister	Speech	

			Lutgard was the one who introduced English as the language of instruction. More of her achievements are mentioned. Also, her "dark side" is mentioned (although through metaphors).		
AR-Z113-4043 (1.0-1.10)	Dutch	n.d.	Photo album with typed descriptions. Explanation of the beginning of the school (initially, the Bishop of Kisumu was asked to start a school).	Photo album	teaching sisters in Dublin and St. Michielsgestel; "recruiting" deaf children in the parishes. + Photos of the grounds and various buildings/premises. + "People are surprised that they [...] can express themselves <u>without</u> sign language + Photo: A visit of the minister.
AR-Z113-4043 (2)	English	n.d.	Newspaper article in photo album: "They get by with a little help from their friends..." Girls from The Mumias School for the Deaf visited "Trend!". The focus is mainly on how these children will survive in a hearing society after they graduated.	Newspaper article	The article is cut out, so the date and/or paper title is missing.
AR-Z113-4056 (1.0-8.1)	Dutch	1960-1970	Photo album	Photo album	Description of the photo can be found on the back. (The photo is numbered x.0, descriptions are numbered x.1). One description mentions the 'recruitment' of students at the starting period of the school (7.1).
AR-Z113-4060 (1.0-1.2)	Dutch	n.d.	Few pages of a photo album. One photo has as subtitle: 'Checking hearing aids'.	Photo album	

AR-Z113-4060 (2)	English	1986 (April 23)	Newspaper article from 'The Kenya Times' (1986): 'Helping Deaf Girls to be Self-Reliant'. Contains only photos, no text.	Newspaper article + Photos	Photo of students who play volleyball and theatre. Plus, a photo of an award ceremony.
AR-Z113-4167 (1-5)	Dutch	At least until 1985	Photo album: Photos concerning daily life.	Photo album	Descriptions can be found next to the photos.
AR-Z113-4368 (1-6)	Dutch	n.d.	Photo album: Photos concerning daily life.	Photo album	Descriptions can be found next to and beneath the photos.